

Den Europæiske Unions Tidende

C 122



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

55. årgang

27. april 2012

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	IV Oplysninger	

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2012/C 122/01	Euroens vekselkurs	1
2012/C 122/02	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på mødet den 5. december 2011 om et udkast til afgørelse i sag COMP/39.600 — Kølekompresorer — Referent: Malta	2
2012/C 122/03	Høringskonsulentens endelige rapport — COMP/39.600 — Kølekompresorer	4
2012/C 122/04	Resumé af Kommissionens afgørelse af 7. december 2011 i en procedure efter traktatens artikel 101 og EØS-aftalens artikel 53 (Sag COMP/39.600 — Kølekompresorer) (meddelt under nummer K(2011) 8923) ⁽¹⁾	6

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2012/C 122/05	Afgørelse om en porteføljeoverdragelse og tilbagetrækning af tilladelse efter anmodning vedrørende Societatea de Asigurări Chartis România SA (Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EC om sanering og likvidation af forsikringsselskaber)	8
---------------	--	---

DA

Pris:
3 EUR

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES HANDELSPOLITIK

Europa-Kommissionen

2012/C 122/06	Meddelelse om indledning af en antisubsidieprocedure vedrørende importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina	9
---------------	---	---

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2012/C 122/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

ANDET

Europa-Kommissionen

2012/C 122/08	Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	20
---------------	--	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

26. april 2012

(2012/C 122/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3215	AUD	australske dollar	1,2736
JPY	japanske yen	106,96	CAD	canadiske dollar	1,2968
DKK	danske kroner	7,4393	HKD	hongkongske dollar	10,2543
GBP	pund sterling	0,81640	NZD	newzealandske dollar	1,6196
SEK	svenske kroner	8,8760	SGD	singaporeanske dollar	1,6409
CHF	schweiziske franc	1,2016	KRW	sydkoreanske won	1 501,14
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	10,2582
NOK	norske kroner	7,5765	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,3069
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,5330
CZK	tjekkiske koruna	24,758	IDR	indonesiske rupiah	12 140,68
HUF	ungarske forint	287,90	MYR	malaysiske ringgit	4,0359
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	56,192
LVL	lettiske lats	0,6997	RUB	russiske rubler	38,7420
PLN	polske zloty	4,1820	THB	thailandske bath	40,808
RON	rumænske leu	4,3775	BRL	brasilianske real	2,4873
TRY	tyrkiske lira	2,3359	MXN	mexicanske pesos	17,3843
			INR	indiske rupee	69,4510

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på mødet den 5. december 2011 om et udkast til afgørelse i sag COMP/39.600 — Kølekompresorer

Referent: Malta

(2012/C 122/02)

1. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at den konkurrenceskadelige adfærd, som afgørelsen vedrører, udgør en aftale og/eller samordnet praksis mellem virksomheder som omhandlet i artikel 101 i TEUF og artikel 53 i EØS-aftalen.
2. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i den afgrænsning af det relevante produktmarked og geografiske marked, som er lagt til grund i afgørelsesudkastet.
3. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at de virksomheder, afgørelsesudkastet er rettet til, har deltaget i en samlet, vedvarende overtrædelse af artikel 101 i TEUF og EØS-aftalens artikel 53.
4. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at denne aftale og/eller samordnede praksis havde til formål at begrænse konkurrencen som omhandlet i artikel 101 i TEUF og artikel 53 i EØS-aftalen.
5. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at denne aftale og/eller samordnede praksis var egnet til at påvirke samhandelen mellem EU-landene og mellem andre kontraherende parter i EØS-aftalen betydeligt.
6. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i dens vurdering af overtrædelsens varighed.
7. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, hvilke virksomheder afgørelsesudkastet skal rettes til.
8. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at afgørelsesudkastets adressater bør have pålagt bøde.
9. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i dens anvendelse af 2006-retningslinjerne for beregning af bøder pålagt efter artikel 23, stk. 2, litra a), i forordning (EF) nr. 1/2003.
10. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i dens udmåling af bødernes grundbeløb.
11. Det Rådgivende Udvalg er enig i den varighed af overtrædelsen, der er lagt til grund ved udmålingen af bøderne.
12. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at der ikke er nogen skærpende omstændigheder i denne sag.
13. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at bøden til en af afgørelsens adressater bør forhøjes med en vis procentsats af hensyn til den afskrækkende virkning.
14. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen med hensyn til de formildende omstændigheder, Kommissionen har påvist for to af afgørelsesudkastets adressater.
15. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i den nedsættelse af bøderne, den har foretaget på grundlag af samarbejdsmeddelelsen fra 2006.
16. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i den reduktion af bøderne, den har foretaget på grundlag af forligsmeddelelsen fra 2008.

17. Det Rådgivende Udvalg er enigt med Kommissionen i dens vurdering af manglende betalingsevne.
 18. Det Rådgivende Udvalg er enigt med Kommissionen i de endelige bødebøbeløb.
 19. Det Rådgivende Udvalg henstiller til, at dets udtalelse offentliggøres i EU-Tidende.
-

Høringskonsulentens endelige rapport ⁽¹⁾**COMP/39.600 — Kølekompressorer**

(2012/C 122/03)

Afgørelsesudkastet drejer sig om en forligsprocedure i forbindelse med et kartel mellem fem producenter af husholdnings- og industrikølekompressorer (på op til 1,5 HK), som hovedsagelig anvendes i køleskabe og fryserne til husholdningsbrug, men som også anvendes i industrien. Afgørelsesudkastet er rettet til Appliances Components Companies SpA og Elettromeccanica SpA («ACC»), Danfoss A/S og Danfoss Flensburg GmbH («Danfoss»), Whirlpool SA og Embraco Europe S.r.l. («Embraco»), Panasonic Corporation («Panasonic») samt Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. og Tecumseh Europe S.A. («Tecumseh»). Kartellet berørte hele EØS og bestod fra den 13. april 2004 til den 9. oktober 2007.

BAGGRUND

I oktober 2008 modtog Kommissionen en anmodning om bødefritagelse fra Tecumseh, som den på en række nærmere betingelser imødekom den 11. februar 2009. Samme måned foretog Kommissionen uvarslede kontrolbesøg hos Embraco, ACC og Danfoss.

En måned senere anmodede tre virksomheder — Panasonic, ACC og Embraco — om bødefritagelse, subsidiært bødenedsættelse under henvisning til samarbejdsmeddelelsen ⁽²⁾. Danfoss indgav anmodning om bødenedsættelse i juli 2010.

Den 13. oktober 2010 indledte Kommissionen procedure i sagen efter artikel 11, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1/2003 ⁽³⁾ med henblik på at indlede forligsforhandlinger og anmodede formelt de fem implicerede virksomheder om at tilkendegive, om de var interesseret i at indlede forligsforhandlinger. Hver af parterne erklærede sig rede til at indlede sådanne forhandlinger.

FORLIGSFORHANDLINGERNE

Drøftelserne mellem de enkelte parter og Kommissionen fandt sted i perioden mellem november 2010 og september 2011. På disse møder blev parterne underrettet om, hvilke klagepunkter Kommissionen havde til hensigt at rejse mod dem, og hvorpå den støttede disse klagepunkter. I november 2010 fik parterne indsigt i det relevante bevismateriale i Kommissionens lokaler, herunder alle mundtlige udtalelser. Parterne fik også udleveret en papirkopi af listen over alle sagsakterne. Efter en begrundet anmodning fra Danfoss og Embraco fik de øvrige tre parter samme indsigt i yderligere dokumenter opført på listen over sagsakter. Konkurrencegeneraldirektoratet gav de øvrige tre parter samme indsigt. Kommissionen underrettede desuden hver af de fem parter om størrelsen af den bøde, de sandsynligvis ville få pålagt af Kommissionen. Efter at have fået aktindsigt fremførte tre parter argumenter, som de støttede på de akter, de havde fået indsigt i. De blev taget i betragtning i det omfang, det blev fundet berettiget.

I september 2011 indgav alle parter et formelt forligsindlæg til Kommissionen, jf. artikel 10a, stk. 2, i forordning (EF) nr. 773/2004 ⁽⁴⁾, og anerkendte deres respektive ansvar for en overtrædelse af artikel 101 i TEUF og artikel 53 i EØS-aftalen. Parterne tilkendegav desuden, at de ville acceptere det maksimale bødebæbeløb, Kommissionen havde underrettet dem om. Endvidere bekræftede parterne, at de (i) i tilstrækkelig omfang var blevet underrettet om klagepunkterne og havde haft tilstrækkelig lejlighed til at fremsætte deres bemærkninger hertil, (ii) ikke havde til hensigt at anmode om aktindsigt eller mundtlig høring, forudsat at klagepunktsmeddelelsen og den endelige afgørelse kom til at afspejle deres forligsindlæg, og (iii) var indforstået med at modtage klagepunktsmeddelelsen og den endelige afgørelse på engelsk.

⁽¹⁾ Jf. artikel 16 og 17 i afgørelse vedtaget af formanden for Europa-Kommissionen af 13. oktober 2011 om høringskonsulentens funktion og kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager, EUT L 275 af 20.10.2011, s. 29.

⁽²⁾ Kommissionens meddelelse om bødefritagelse og bødenedsættelse i kartelsager, EUT C 298 af 8.12.2006, s. 17.

⁽³⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 af 16. december 2002 om gennemførelse af konkurrencereglerne i traktatens artikel 81 og 82, EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

⁽⁴⁾ Kommissionens forordning (EF) nr. 773/2004 af 7. april 2004 om Kommissionens gennemførelse af procedurer i henhold til EF-traktatens artikel 81 og 83, EUT L 123 af 27.4.2004, s.18.

Klagepunktsmeddelelsen blev vedtaget den 11. oktober 2011. Alle adressater udtalte i deres svar, at klagepunktsmeddelelsen afspejlede indholdet af deres forligsindlæg, og at de ønskede at gå videre med forligsproceduren. Kommissionen kunne derfor skride direkte til vedtagelse af en afgørelse efter artikel 7 og 13 i forordning (EF) nr. 1/2003.

INTERESSEREDE TREDJEPARTER

Aktiebolaget Electrolux fik adgang til at blive hørt som tredjemand med tilstrækkelig interesse i sagen, jf. artikel 27, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1/2003. Virksomhedens oprindelige anmodning måtte afvises som uantagelig af følgende tre grunde: Eftersom der endnu ikke var indledt procedure i sagen, var der for det første ingen »sag«, som en tredjemand kunne få adgang til at blive hørt i, for det andet var det ikke muligt med tilstrækkelig sikkerhed at påvise en tredjemands tilstrækkelige interesse i at blive hørt, og for det tredje ville tredjemand endnu ikke have været i stand til at udøve sine rettigheder efter artikel 13 i forordning (EF) nr. 773/2004. Virksomhedens anden anmodning, der blev fremsat over halvandet år senere (altså efter at proceduren formelt var blevet indledt) blev derimod imødekommet. Derefter blev virksomheden skriftligt underrettet om procedurens karakter og genstand, jf. artikel 13, stk. 1, i forordning (EF) nr. 773/2004, og fik en frist til at fremsætte sine skriftlige bemærkninger.

AFGØRELSESUDKASTET

Afgørelsesudkastet indeholder de samme klagepunkter, som der blev rejst i klagepunktsmeddelelsen. Det omfatter således kun klagepunkter, som parterne har haft lejlighed til at fremsætte bemærkninger til.

Da parterne desuden ikke har rejst nogen andre spørgsmål i forbindelse med aktindsigt eller kontradiktoriske rettigheder over for mig eller over for den høringskonsulent, der deltog i forligsmøderne, finder jeg, at alle de implicerede parters ret til at blive hørt er blevet respekteret i denne sag.

Bruxelles, den 5. december 2011.

Michael ALBERS

Resumé af Kommissionens afgørelse

af 7. december 2011

i en procedure efter traktatens artikel 101 ⁽¹⁾ og EØS-aftalens artikel 53

(Sag COMP/39.600 — Kølekompresorer)

(meddelt under nummer K(2011) 8923)

(Kun den engelske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 122/04)

Den 7. december 2011 vedtog Kommissionen en afgørelse i en procedure efter traktatens artikel 101 og EØS-aftalens artikel 53. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 30 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 ⁽²⁾ offentliggør Kommissionen hermed parternes navne og afgørelsens hovedindhold, herunder de pålagte sanktioner, under hensyntagen til parternes legitime interesse i, at forretningshemmeligheder ikke afsløres.

1. INDLEDNING

- (1) Afgørelsen drejer sig om én sammenhængende og vedvarende overtrædelse af traktatens artikel 101 og EØS-aftalens artikel 53 inden for produktion og salg af husholdnings- og industrikølekompresorer (på op til 1,5 HK). Afgørelsen er rettet til følgende virksomheder: i) ACC ⁽³⁾, ii) Danfoss ⁽⁴⁾, iii) Embraco ⁽⁵⁾, iv) Panasonic ⁽⁶⁾ og v) Tecumseh ⁽⁷⁾.

Kommissionen, jf. artikel 10a, stk. 2, i forordning (EF) nr. 773/2004. Den 11. oktober 2011 vedtog Kommissionen en klagepunktsmeddelelse, og alle parter bekræftede, at dens indhold afspejlede deres indlæg, og at de fortsat ønskede et forlig i sagen. Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål afgav positiv udtalelse den 5. december 2011, og Kommissionen vedtog sin afgørelse den 7. december 2011.

2. BESKRIVELSE AF SAGEN

2.1. Sagsforløb

- (2) Efter en anmodning om straflempelse fra Tecumseh foretog Kommissionen i februar 2009 uvarslede kontrolundersøgelser hos ACC, Danfoss og Embraco.
- (3) Panasonic, ACC, Embraco og Danfoss indgav anmodning om bødenedsættelse. Kommissionen fremsendte i november 2009 begæringer om oplysninger.
- (4) Kommissionen indledte procedure i sagen den 13. oktober 2010. Forligsforhandlinger fandt sted i perioden fra 15. november 2010 og 14. september 2011. Kartelmedlemmerne indgav derefter et formelt forligsindlæg til

2.2. Afgørelsens adressater og overtrædelsens varighed

- (5) Nedennævnte virksomheder har overtrådt traktatens artikel 101 og EØS-aftalens artikel 53 ved i den nedenfor angivne periode at have deltaget i konkurrenceskadelige aktiviteter i forbindelse med produktion og salg af husholdnings- og industrikompresorer (på op til 1,5 HK):
- a) ACC, Danfoss, Embraco og Tecumseh fra den 13. april 2004 til den 9. oktober 2007
- b) Panasonic fra den 13. april 2004 til den 15. november 2006.

2.3. Resumé af overtrædelsen

- (6) ACC, Danfoss, Embraco, Panasonic og Tecumseh deltog i et kartel omfattende hele EØS inden for produktion og salg af husholdnings- og industrikompresorer (på op til 1,5 HK), der tog sigte på samordning af prispolitikken i Europa og fastholdelse af stabile markedsandele i et forsøg på at få dækket stigende omkostninger ind.
- (7) Kartelmedlemmerne holdt bilaterale, trilaterale og multilaterale møder. I Europa fandt der multilaterale møder sted mellem Tecumseh, Embraco, ACC og Danfoss (Panasonic deltog kun en enkelt gang). Parterne (undtagen Panasonic) skiftedes til at indkalde til disse møder. De fandt normalt sted på hoteller ved lufthavnene i Frankfurt og München, undertiden under en fiktiv betegnelse. På de multilaterale

⁽¹⁾ (Med virkning fra den 1. december 2009 er EF-traktatens artikel 81 og 82 blevet til henholdsvis artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde («traktaten»). De to bestemmelser er i alt væsentligt identiske. I denne afgørelse skal henvisninger til traktatens artikel 101 og 102 efter omstændighederne forstås som henvisninger til henholdsvis EF-traktatens artikel 81 og 82.

⁽²⁾ EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

⁽³⁾ Der er tale om virksomhederne Appliances Components Companies SpA og Elettromeccanica SpA.

⁽⁴⁾ Der er tale om virksomhederne Danfoss A/S og Danfoss Flensburg GmbH (tidligere Danfoss Compressors GmbH).

⁽⁵⁾ Der er tale om virksomhederne Whirlpool SA og Embraco Europe S.r.l.

⁽⁶⁾ Der er tale om virksomheden Panasonic Corporation.

⁽⁷⁾ Der er tale om virksomhederne Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. og Tecumseh Europe SA.

møder drøftede og aftalte kartelmedlemmerne prisforhøjelser på deres kompressorer i Europa, som blev fundet nødvendige for at få dækket stigninger i materialeomkostninger ind. De drøftede generelle prisforhøjelser, som for nyligt var indført i Europa, og aftalte, hvornår og med hvor meget målpriserne i Europa skulle forhøjes. Ved visse lejligheder drøftede kartelmedlemmerne vilkår i deres kontrakter med visse europæiske kunder og aftalte at undlade at gå ind i kontrakter med fast løbetid og/eller sænke priserne for at øge afsætningen. De udvekslede følsomme kommercielle oplysninger om kapacitet, produktion og afsætningstendenser på det europæiske marked.

- (8) Kartellet bestod som helhed fra den 13. april 2004 og indtil den 9. oktober 2007 (15. november 2006 for Panasonics vedkommende).

2.4. Pålagte sanktioner

- (9) I sin afgørelse har Kommissionen fulgt bøderetningslinjerne fra 2006⁽¹⁾. Alle relevante virksomheder i de i punkt (5) nævnte koncerner fik pålagt bøde, med undtagelse af Tecumseh.

2.4.1. Bødens grundbeløb

- (10) Bødens grundbeløb blev sat til 17 % af virksomhedernes omsætning af husholdnings- og industrikompressorer (på op til 1,5 HK) i EØS.

- (11) Grundbeløbet blev derefter ganget med det antal år, hvor den enkelte virksomhed deltog i overtrædelsen, således at der blev taget fuldt hensyn til overtrædelsens varighed for hver af virksomhederne individuelt.

- (12) For ACC's, Danfoss' og Tecumsehs vedkommende varede overtrædelsen i 3 år og 5 måneder, for Panasonics vedkommende i 2 år og 7 måneder.

2.4.2. Tilpasninger af grundbeløbet

2.4.2.1. Skærpene omstændigheder

- (13) Der var ingen skærpene omstændigheder i denne sag.

2.4.2.2. Formildende omstændigheder

- (14) For to af virksomhedernes vedkommende blev bøderne nedsat på grund af formildende omstændigheder.

- (15) Panasonic fik nedsat sin bøde, fordi virksomheden kun i mindre grad bidrog til at opretholde kartellet og kun i begrænset omfang deltog i overtrædelsen. Embraco fik nedsat sin bøde for at have samarbejdet uden for straflempeordningens rammer, idet Embraco for en betydelig del af overtrædelsesperiodens vedkommende udleverede bevismateriale til Kommissionen i forbindelse med industrikompressorer, hvilket satte Kommissionen i stand til at lægge denne periode til grund ved bødeudmålingen for de relevante virksomheder, hvad angår industrikompressor-delen af den samlede og vedvarende overtrædelse.

2.4.2.3. Særlig bødeforhøjelse med henblik på afskrækkende virkning

- (16) I denne sag blev Panasonics bøde forhøjet med en bestemt procentsats på grund af virksomhedens verdensomspændende størrelse.

2.4.3. Loftet på 10 % af omsætningen

- (17) Efter tilpasningen kom bøden til ACC til at overstige 10 % af virksomhedens samlede omsætning. ACC's bøde blev derfor reduceret til, hvad der svarer til 10 % af virksomhedens samlede omsætning i 2010.

2.4.4. Anvendelse af samarbejdsmeddelelsen fra 2006

- (18) Tecumseh fik indrømmet bødefritagelse. De øvrige virksomheder fik indrømmet følgende bødereduktioner: Panasonic 40 %, ACC 25 %, Embraco 20 % og Danfoss 15 %.

2.4.5. Anvendelse af forligsmeddelelsen

- (19) Anvendelsen af forligsmeddelelsen førte til, at ACC, Embraco, Danfoss og Panasonic fik bøden nedsat med 10 %.

2.4.6. Betalingsevne

- (20) En af virksomhederne i denne sag påberåbte sig manglende betalingsevne, jf. punkt 35 i 2006-retningslinjerne for bødeudmåling. Efter indgående granskning af virksomhedens anmodning og analyse af de tilgængelige regnskabstal accepterede Kommissionen anmodningen og indrømmede en bødenedsættelse.

3. BØDEPÅLÆG

- (21) For den samlede og vedvarende overtrædelse, der var genstanden for denne afgørelse, blev der pålagt følgende bøder:

- Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. og Tecumseh Europe SA, in solidum: 0 EUR
- Appliances Components Companies SpA og Elettromeccanica SpA, in solidum: 9 000 000 EUR
- Danfoss A/S og Danfoss Flensburg GmbH (tidligere Danfoss Compressors GmbH), in solidum: 90 000 000 EUR
- Whirlpool SA og Embraco Europe S.r.l., in solidum: 54 530 000 EUR
- Panasonic Corporation (tidligere Matsushita): 7 668 000 EUR.

⁽¹⁾ EUT C 210 af 1.9.2006, s. 2.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

**Afgørelse om en porteføljeoverdragelse og tilbagetrækning af tilladelse efter anmodning vedrørende
Societatea de Asigurări Chartis România SA**

(Offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/17/EC om sanering og likvidation af forsikringselskaber)

(2012/C 122/05)

Forsikringselskab	Societatea de Asigurări Chartis România SA, med hovedsæde på flg. adresse: Calea Victoriei nr. 145, Cladirea Victoria Center, etaj 8, Bucuresti, Sector 1, Romania, registreret i handelsregisteret med nr. J40/700/17.1.1994, enhedsregistreringsnummer 5110314, repræsenteret ved hr. Mihnea TOBESCU, i sin egenskab af direktør
Afgørelsens dato, ikrafttrædelsestidspunkt og karakter	Afgørelse nr. 159 af 15. marts 2012 om godkendelse af porteføljeoverdragelse mellem Societatea de Asigurări Chartis România SA og Sucursala București a Chartis Europe Limited Londra og om tilbagetrækning af tilladelsen for Societății de Asigurări Chartis România SA
Kompetente myndigheder	Artikel 11, stk. 3 — Lov nr. 503/2004 Kommissionen med tilsyn for forsikring, med hovedsæde i Bukarest, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sectorul 1, Romania, skatteregistreringsnummer 14045240/1.7.2001
Tilsynsmyndighed	Artikel 11, stk.3 — Lov nr. 503/2004 Kommissionen med tilsyn for forsikring, med hovedsæde i Bukarest, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sectorul 1, Romania, skatteregistreringsnummer 14045240/1.7.2001
Lovgivning, der finder anvendelse	Lov nr. 32/2000 om forsikringer og tilsyn hermed, med efterfølgende ændringer og suppleringer

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES
HANDELSPOLITIK

EUROPA-KOMMISSIONEN

Meddelelse om indledning af en antisubsidieprocedure vedrørende importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina

(2012/C 122/06)

Europa-Kommissionen (»Kommissionen«) har modtaget en klage i henhold til artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 af 11. juni 2009 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab⁽¹⁾ (»grundforordningen«), hvori det hævdes, at cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina importeres til subsidierede priser og derved forvolder EU-erhvervsgrenen væsentlig skade.

1. Klagen

Klagen blev indgivet den 15. marts 2012 af den europæiske sammenslutning af cykelfabrikanter (EBMA) (»klageren«) på vegne af producenter, som tegner sig for en væsentlig del, i dette tilfælde over 25 %, af den samlede produktion i Unionen af cykler.

2. Den undersøgte vare

Den vare, der er genstand for denne undersøgelse, er cykler (herunder trehjulede transportcykler, men ikke unicykler) uden motor (»den undersøgte vare«).

3. Påstand om subsidiering

Den vare, der angiveligt subsidieres, er den undersøgte vare med oprindelse i Folkerepublikken Kina (»det pågældende land«), som for øjeblikket tariferes under KN-kode 8712 00 30 og ex 8712 00 70. KN-koderne angives kun til orientering.

Klageren hævder, at producenterne af den undersøgte vare med oprindelse i Folkerepublikken Kina har nydt godt af en række subsidier fra regeringen i Folkerepublikken Kina.

Klageren påstår desuden, at subsidierne bl.a. består i fritagelser fra indkomstskat og andre direkte skatter (f.eks. præferenceskatteordninger for virksomheder, der anvender højteknologi eller ny teknologi, nedsættelse af eller fritagelser for indkomstskat under programmet »to år gratis, tre år 50 %«, nedsættelse af eller fritagelser for indkomstskat for virksomheder med udenlandsk kapital, nedsættelse af indkomstskatten for virksomheder med udenlandsk kapital, der køber udstyr produceret på hjemmemarkedet, nedsættelse af indkomstskatten for virksomheder med udenlandsk kapital i særlige regioner, præferenceskattepolitikker for FoU gennemført af virksomheder med udenlandsk kapital, nedsættelse af indkomstskatten for kinesiske virksomheder, der køber udstyr produceret på hjemmemarkedet, programmer for nedsættelse af indkomstskatten for eksportorienterede virksomheder med udenlandsk kapital, programmer for refusion af virksomhedsbeskatningen for virksomheder med udenlandsk kapital, der geninvesterer deres fortjeneste i eksportorienterede virksomheder), fritagelser for indirekte skatter og afgifter (f.eks. fritagelse for moms og afgifter på importeret udstyr, moms-nedsættelse på udstyr produceret på hjemmemarkedet, fritagelse for skatter og afgifter vedrørende byvedligeholdelse, byggeri og uddannelse for virksomheder med udenlandsk kapital), præferencelån og rentesubsidier (f.eks. lavrentelån ydet af statsjede handelsbanker og banker styret af regeringen), statslig levering af varer mod utilstrækkeligt vederlag (f.eks. råvarer, elektricitet og brugsrettigheder til jord), tilskudsprogrammer (f.eks. Tianjin Cycle Industry Park Development Assistance Fund, Tianjin Binhai New Area Special Development and Construction Assistance Fund og Famous Brands Awards) samt programmer for zoner for økonomisk udvikling (EDZ) (f.eks. gennemført af Tianjin Binhai New Area, Tianjin Jinghai EDZ, Tianjin Economic-Technological Development Area, Da Gang EDZ, Wu Qing EDZ og Dongguan South China Industry Park).

Klageren påstår endvidere, at ovennævnte ordninger er subsidier, eftersom de omfatter et finansielt bidrag fra regeringen i Folkerepublikken Kina eller andre regionale myndigheder (inkl. offentlige organer), hvorved modtagerne, dvs. de eksporterende producenter af den undersøgte vare, opnår en fordel. De hævdes

⁽¹⁾ EUT L 188 af 18.7.2009, s. 93.

endvidere at være betingede af eksportresultater og/eller anvendelsen af indenlandske varer frem for indførte varer og/eller begrænset til specifikke virksomhedstyper og/eller regioner og derfor specifikke og udligningsberettigede.

4. Påstand om skade

Klageren har fremlagt bevis for, at importen af den undersøgte vare fra det pågældende land er vokset både i absolutte tal og i markedsandele.

De umiddelbare beviser, som blev fremlagt af klageren, viser, at mængden af og priserne på importen af den undersøgte vare bl.a. har haft negative virkninger for EU-erhvervsgrænsen, og at der foreligger tilstrækkelige beviser til at berettiggende indledningen af en procedure, og indleder hermed en undersøgelse, jf. grundforordningens artikel 10.

5. Procedure

Kommissionen har efter høring af det rådgivende udvalg fastslået, at klagen er indgivet af eller på vegne af EU-erhvervsgrænsen, og at der foreligger tilstrækkelige beviser til at berettiggende indledningen af en procedure, og indleder hermed en undersøgelse, jf. grundforordningens artikel 10.

Undersøgelsen vil fastslå, om der ydes subsidier i forbindelse med den undersøgte vare med oprindelse i det pågældende land, og om disse har forvoldt EU-erhvervsgrænsen skade. Hvis konklusionerne bekræfter dette, vil det blive undersøgt, om indførelsen af foranstaltninger vil være i strid med Unionens interesser.

5.1. Procedure for fastsættelse af subsidiering

Eksporterende producenter⁽¹⁾ af den undersøgte vare fra det pågældende land opfordres til at deltage i Kommissionens undersøgelse.

5.1.1. Undersøgelse af eksporterende producenter

a) Stikprøver

I betragtning af det potentielt store antal eksporterende producenter i det pågældende land, som er berørt af denne procedure, og for at afslutte undersøgelsen inden for den lovbestedte frist kan Kommissionen begrænse antallet af eksporterende producenter, der skal indgå i undersøgelsen, til et rimeligt antal ved at udtage en stikprøve (denne proces benævnes også »stikprøveudtagning«). Stikprøveudtagning udføres i henhold til grundforordningens artikel 27.

For at Kommissionen kan afgøre, om det er nødvendigt med stikprøveudtagning, og i bekræftende fald udtage en stikprøve, anmodes alle eksporterende producenter eller deres repræsentanter hermed om at give sig til kende over for Kommissionen. Dette skal de gøre senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet, ved at indbe-

rette de oplysninger om deres virksomhed eller virksomheder, der anmodes om i bilag A til denne meddelelse, til Kommissionen.

Kommissionen vil desuden kontakte myndighederne i det pågældende land og vil kunne kontakte alle kendte sammenslutninger af eksporterende producenter for at indhente de oplysninger, som den anser for nødvendige for at udvælge stikprøven af eksporterende producenter.

Alle interesserede parter, der ønsker at afgive andre relevante oplysninger vedrørende udvælgelsen af stikprøven, ekskl. de oplysninger, der anmodes om ovenfor, skal gøre dette inden for 21 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet.

Hvis det er nødvendigt at udtage en stikprøve, kan de eksporterende producenter udvælges ud fra den største repræsentative eksportmængde til Unionen, som med rimelighed kan undersøges inden for den tid, der er til rådighed. Alle kendte eksporterende producenter, myndighederne i det pågældende land og sammenslutninger af eksporterende producenter vil i givet fald blive orienteret af Kommissionen gennem myndighederne i det pågældende land om, hvilke virksomheder der er blevet udvalgt til at indgå i stikprøven.

For at indhente de oplysninger, som Kommissionen anser for nødvendige til sin undersøgelse af de eksporterende producenter, vil den sende spørgeskemaer til alle kendte eksporterende producenter, der er udtaget til at indgå i stikprøven, alle kendte sammenslutninger af eksporterende producenter samt til myndighederne i det pågældende land.

Alle de eksporterende producenter, der er blevet udtaget til at indgå i stikprøven, skal indsende et udfyldt spørgeskema senest 37 dage efter, at de har fået meddelelse om, at de indgår i stikprøven, medmindre andet er angivet.

Det udfyldte spørgeskema skal bl.a. indeholde oplysninger om den eksporterende producentens virksomheds/virksomheders struktur, virksomhedens/virksomhedernes aktiviteter i forbindelse med den undersøgte vare, produktionsomkostninger, salg af den undersøgte vare på de pågældende landes hjemmemarkeder og salg af den undersøgte vare til Unionen.

Virksomheder, der var indforstået med eventuelt at indgå i stikprøven, men som ikke blev udtaget til at indgå heri, vil blive betragtet som samarbejdsvillige (»samarbejdsvillige eksporterende producenter, der ikke indgår i stikprøven«), jf. dog grundforordningens artikel 28. Den udligningstold, der kan finde anvendelse på importen fra de samarbejdsvillige eksporterende producenter, som ikke indgår i stikprøven, kommer ikke til at ligge over den vejede gennemsnitlige subsidiemargen, der er fastsat for de eksporterende producenter i stikprøven, jf. dog afsnit 5.1.1, litra b), nedenfor⁽²⁾.

⁽¹⁾ En eksporterende producent er en virksomhed i det pågældende land, som producerer og eksporterer den undersøgte vare til EU-markedet enten direkte eller gennem en tredjepart, herunder alle dennes forretningsmæssigt forbundne virksomheder, der er beskæftiget med produktion, hjemmemarkedssalg eller eksport af den undersøgte vare.

⁽²⁾ I henhold til grundforordningens artikel 15, stk. 3, ses der bort fra ethvert udligningsberettiget subsidiebeløb på nul og af minimal størrelse og fra udligningsberettigede subsidier, der fastsættes under de omstændigheder, som er omhandlet i grundforordningens artikel 28.

b) **Individuel subsidiemargen for virksomheder, der ikke indgår i stikprøven**

Samarbejdsvillige eksporterende producenter, der ikke indgår i stikprøven, kan i henhold til grundforordningens artikel 27, stk. 3, anmode om, at Kommissionen fastsætter en individuel subsidiemargen for dem. De eksporterende producenter, som ønsker at anmode om en individuel subsidiemargen, skal anmode om et spørgeskema og andre ansøgningsskemaer og indsende dem behørigt udfyldt inden for de frister, der er anført i det følgende punktum. Det udfyldte spørgeskema skal indsendes senest 37 dage efter, at de eksporterende producenter har fået meddelelse om udtagningen af stikprøven, medmindre andet er angivet.

Eksporterende producenter, der anmoder om en individuel subsidiemargen, bør imidlertid være opmærksomme på, at Kommissionen alligevel kan beslutte ikke at fastsætte en individuel subsidiemargen for dem, hvis f.eks. antallet af eksporterende producenter er så stort, at en sådan fastsættelse ville være urimelig byrdefuld og hindre en rettidig afslutning af undersøgelsen.

5.1.2. **Undersøgelse af ikke forretningsmæssigt forbundne importører** ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Ikke forretningsmæssigt forbundne importører, som importerer den undersøgte vare fra det pågældende land til Unionen, opfordres til at deltage i Kommissionens undersøgelse.

I betragtning af det potentielt store antal af ikke forretningsmæssigt forbundne importører, der er berørt af denne procedure, og for at afslutte undersøgelsen inden for den lovbestemte frist, kan Kommissionen begrænse antallet af ikke forretningsmæssigt forbundne importører, der skal indgå i undersøgelsen, til et rimeligt antal ved at udtage en stikprøve (denne proces benævnes også »stikprøveudtagning«). Stikprøveudtagning udføres i henhold til grundforordningens artikel 27.

For at Kommissionen kan afgøre, om det er nødvendigt med stikprøveudtagning, og i bekræftende fald udtage en stikprøve,

(1) Kun importører, der ikke er forretningsmæssigt forbundet med eksporterende producenter, kan indgå i stikprøven. Importører, som er forretningsmæssigt forbundet med eksporterende producenter, skal udfylde bilag 1 til spørgeskemaet for disse eksporterende producenter. I henhold til artikel 143 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gennemførelsesbestemmelser til EF-toldkodeksen kan personer kun anses for at være indbyrdes afhængige: a) hvis den ene er medlem af direktionen eller bestyrelsen for den andens virksomhed og omvendt, b) hvis de juridisk set anses for interessenter eller kompagnoner, c) hvis de er arbejdsgiver og arbejdstager, d) hvis en person direkte eller indirekte besidder, kontrollerer eller råder over 5 % eller derover af den andens aktier eller anpartar med stemmeret, e) hvis den ene af dem direkte eller indirekte kontrollerer den anden, f) hvis de begge direkte eller indirekte kontrolleres af en tredjemand, g) hvis de tilsammen direkte eller indirekte kontrollerer en tredjemand, eller h) hvis de er medlemmer af samme familie. Personer anses kun for at være medlemmer af samme familie, hvis de står i et af følgende forhold til hinanden: i) mand og hustru, ii) forældre og børn, iii) brødre og søstre (hel- eller halv søskende), iv) bedsteforældre og børnebørn, v) onkel eller tante og nevø eller niece, vi) svigerforældre og svigersøn eller svigerdatter, vii) svoger og svigerinde. (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1). I denne sammenhæng betyder »person« enhver fysisk eller juridisk person.

(2) De oplysninger, som ikke forretningsmæssigt forbundne importører fremkommer med, kan også bruges i forbindelse med andre aspekter af denne undersøgelse end fastsættelse af subsidiering.

anmodes alle ikke forretningsmæssigt forbundne importører eller deres repræsentanter hermed om at give sig til kende over for Kommissionen. Dette skal de gøre senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet, ved at indberette de oplysninger om deres virksomhed eller virksomheder, der anmodes om i bilag B til denne meddelelse, til Kommissionen.

Kommissionen kan desuden kontakte alle kendte sammenslutninger af importører for at indhente de oplysninger, den anser for nødvendige for at udtage stikprøven af ikke forretningsmæssigt forbundne importører.

Alle interesserede parter, der ønsker at afgive andre relevante oplysninger vedrørende udvælgelsen af stikprøven, ekskl. de oplysninger, der anmodes om ovenfor, skal gøre dette inden for 21 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet.

Hvis det er nødvendigt at udtage en stikprøve, kan importørerne udtages ud fra den største repræsentative salgsmængde af den undersøgte vare i Unionen, som med rimelighed kan undersøges inden for den tid, der er til rådighed. Kommissionen vil oplyse alle kendte ikke forretningsmæssigt forbundne importører og sammenslutninger af importører om, hvilke virksomheder der er blevet udvalgt til at indgå i stikprøven.

For at indhente de oplysninger, som den anser for nødvendige i forbindelse med sin undersøgelse, vil Kommissionen sende spørgeskemaer til de ikke forretningsmæssigt forbundne importører, som indgår i stikprøven, og til alle kendte sammenslutninger af importører. Disse parter skal indsende et udfyldt spørgeskema senest 37 dage efter datoen for meddelelsen om, at der vil blive anvendt stikprøver, medmindre andet er angivet.

Det udfyldte spørgeskema skal bl.a. indeholde oplysninger om deres virksomheds/virksomheders struktur, virksomhedens/virksomhedernes aktiviteter i forbindelse med den undersøgte vare og salg af den undersøgte vare.

5.2. **Procedure for konstatering af skade og undersøgelse af EU-producenter**

EU-producenter af den undersøgte vare opfordres til at deltage i Kommissionens undersøgelse.

Fastsættelse af skade sker på grundlag af positive beviser og omfatter en objektiv undersøgelse af mængden af subsidieret import, dennes indvirkning på priserne på EU-markedet og den deraf følgende indvirkning af denne import på EU-erhvervssektoren.

I betragtning af det store antal EU-producenter, som er berørt af denne procedure, og for at afslutte undersøgelsen inden for den lovbestemte frist har Kommissionen besluttet at begrænse antallet af EU-producenter, der skal indgå i undersøgelsen, til et rimeligt antal ved at udvælge en stikprøve (denne proces benævnes også »stikprøveudtagning«). Stikprøveudtagningen udføres i henhold til grundforordningens artikel 27.

Kommissionen har foreløbigt udvalgt en stikprøve af EU-producenter. Yderligere oplysninger findes i det dossier, der

stilles til rådighed for interesserede parter. Interesserede parter opfordres til at konsultere dossieret (ved at kontakte Kommissionen ved hjælp af kontaktoplysningerne i afsnit 5.6 nedenfor). Andre EU-producenter eller deres repræsentanter, som er af den opfattelse, at der er særlige grunde til, at de bør indgå i stikprøven, skal kontakte Kommissionen senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Alle interesserede parter, der ønsker at afgive andre relevante oplysninger vedrørende udtagelsen af stikprøven, skal gøre dette senest 21 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet.

Kommissionen vil oplyse alle kendte EU-producenter og/eller EU-producentsammenslutninger om, hvilke virksomheder der er endeligt udtaget til at indgå i stikprøven.

For at indhente de oplysninger, som Kommissionen anser for nødvendige til sin undersøgelse, vil den sende spørgeskemaer til de EU-producenter, som indgår i stikprøven, og til alle kendte sammenslutninger af EU-producenter. Disse parter skal indsende et udfyldt spørgeskema senest 37 dage efter datoen for meddelelsen om, at der vil blive anvendt stikprøver, medmindre andet er angivet.

Spørgeskemaet skal bl.a. indeholde oplysninger om deres virksomheds/virksomheders struktur, virksomhedens/virksomhedernes finansielle situation, virksomhedens/virksomhedernes aktiviteter i forbindelse med den undersøgte vare, samt produktionsomkostninger for og salg af den undersøgte vare.

5.3. Procedure for vurdering af Unionens interesser

Hvis det kan godtgøres, at der forekommer subsidiering med deraf følgende skade, vil der i henhold til grundforordningens artikel 31 blive truffet afgørelse om, hvorvidt det vil være i strid med Unionens interesser at indføre udligningsforanstaltninger. EU-producenter, importører og deres repræsentative sammenslutninger, brugere og deres repræsentative sammenslutninger og repræsentative forbrugerorganisationer opfordres til at give sig til kende senest 15 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet. For at deltage i undersøgelsen skal de repræsentative forbrugerorganisationer inden for den samme tidsfrist godtgøre, at der er en objektiv forbindelse mellem deres aktiviteter og den undersøgte vare.

Parter, der giver sig til kende inden for ovenstående tidsfrist, kan indgive oplysninger til Kommissionen om Unionens interesse senest 37 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet. Oplysningerne kan indgives enten i et frit format eller ved at udfylde et spørgeskema, der er udarbejdet af Kommissionen. I alle tilfælde vil oplysninger indgivet i henhold til artikel 31 kun blive taget i betragtning, hvis de er behørigt dokumenteret på indgivelsestidspunktet.

5.4. Andre skriftlige bemærkninger

I henhold til bestemmelserne i denne meddelelse opfordres alle interesserede parter til at tilkendegive deres synspunkter, indgive oplysninger og fremlægge dokumentation herfor. Disse oplysninger med tilhørende dokumentation skal være Kommissionen i hænde senest 37 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, medmindre andet er angivet.

5.5. Mulighed for at blive hørt af Kommissionens undersøgelsestjenester

Alle interesserede parter kan anmode om at blive hørt af Kommissionens undersøgelsestjenester. Enhver anmodning om at blive hørt bør ske skriftligt med angivelse af årsagerne til anmodningen. For høringer angående emner, der vedrører den indledende fase af undersøgelsen, skal anmodningen indgives senest 15 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*. Derefter skal en anmodning om at blive hørt fremsættes inden for de særlige frister, som Kommissionen fastsætter i sin kommunikation med parterne.

5.6. Vejledning om indgivelse af skriftlige bemærkninger og indsendelse af udfyldte spørgeskemaer og korrespondance

Alle skriftlige bemærkninger, herunder de oplysninger, hvormed der anmodes i denne meddelelse, udfyldte spørgeskemaer og korrespondance fra interesserede parter, for hvilke der anmodes om fortrolig behandling, skal forsynes med påtegningen »Limited«⁽¹⁾.

Interesserede parter, der indgiver oplysninger, der er forsynet med påtegningen »Limited«, skal indgive ikke fortrolige sammendrag heraf, jf. grundforordningens artikel 29, stk. 2, som forsynes med påtegningen »For inspection by interested parties«. Disse sammendrag skal være tilstrækkeligt detaljerede til at sikre en rimelig forståelse af de fortrolige oplysningers egentlige indhold. Hvis en interesseret part indgiver fortrolige oplysninger uden at indgive et ikke fortroligt sammendrag, der med hensyn til form og indhold opfylder kravene, kan der ses bort fra sådanne fortrolige oplysninger.

Interesserede parter anmodes om at indgive alle deres bemærkninger og anmodninger i elektronisk form (ikke fortrolige bemærkninger via e-mail, fortrolige bemærkninger på cd-r/dvd) med angivelse af den pågældendes navn, adresse, e-mail-adresse, telefon- og faxnummer. Men fuldmagter og underskrevne certifikater eller enhver opdatering heraf, der ledsager besvarelser af spørgeskemaer, skal indgives på papir, dvs. pr. post eller ved aflevering på nedenstående adresse. Hvis en interesseret part ikke kan indgive sine bemærkninger og anmodninger i elektronisk form, skal den pågældende omgående kontakte Kommissionen, jf. grundforordningens artikel 18, stk. 2. Yderligere oplysninger om korrespondance med Kommissionen kan findes på den relevante webside på webstedet for Generaldirektoratet for Handel: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

⁽¹⁾ Et dokument med påtegningen »Limited« er et fortroligt dokument i henhold til artikel 29 i Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 (EUT L 188 af 18.7.2009, s. 93) og artikel 12 i WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger. Det er også beskyttet i henhold til artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 (EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43).

Kommissionens postadresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Handel
Direktorat H
Kontor: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22985353

E-mail: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(anvendes af eksportører, forretningsmæssigt forbundne importører, sammenslutninger og repræsentanter for Folkerepublikken Kina)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(anvendes af EU-producenter, ikke forretningsmæssigt forbundne importører, brugere, forbrugere og sammenslutninger i Unionen).

6. Manglende samarbejdsvilje

Hvis en af de interesserede parter nægter at give adgang til nødvendige oplysninger, undlader at meddele dem inden for de fastsatte frister eller lægger væsentlige hindringer i vejen for undersøgelsen, kan der træffes foreløbige eller endelige afgørelser, positive eller negative, på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. grundforordningens artikel 28.

Konstateres det, at en interesseret part har meddelt urigtige eller vildledende oplysninger, kan der ses bort fra disse oplysninger, og der kan gøres brug af de foreliggende faktiske oplysninger.

Hvis en interesseret part helt eller delvis undlader at samarbejde, og konklusionerne af undersøgelsen derfor baseres på de foreliggende faktiske oplysninger, jf. grundforordningens artikel 28, kan resultatet blive mindre gunstigt for denne part, end hvis den pågældende havde udvist samarbejdsvilje.

7. Høringskonsulent

Interesserede parter kan anmode om, at høringskonsulenten fra Generaldirektoratet for Handel griber ind. Høringskonsulenten optræder som formidler mellem de interesserede parter og Kommissionens undersøgelsestjenester. Høringskonsulenten gennemgår anmodninger om aktindsigt, tvister om fortrolige oplysninger, anmodninger om forlængelse af frister anmod-

ninger fra tredjeparter om at blive hørt. Høringskonsulenten kan arrangere en høring med en individuel interesseret part og mægle for at sikre, at de interesserede parter ret til at forsvare sig udøves fuldt ud.

En anmodning om en høring med høringskonsulenten skal indgives skriftligt og begrundes. For høringer angående emner, der vedrører den indledende fase af undersøgelsen, skal anmodningen indgives senest 15 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*. Derefter skal en anmodning om at blive hørt fremsættes inden for de særlige frister, som Kommissionen opstiller i sin kommunikation med parterne.

Høringskonsulenten vil også skabe mulighed for en høring med parterne, hvor der bliver lejlighed til at fremsætte andre synspunkter og fremføre modargumenter i spørgsmål vedrørende bl.a. subsidiering, skade, årsagssammenhæng og Unionens interesser. En sådan høring vil som regel finde sted senest i slutningen af den fjerde uge efter fremlæggelsen af de foreløbige konklusioner.

Yderligere oplysninger og kontaktoplysninger findes på høringskonsulentens websider på webstedet for Generaldirektoratet for Handel: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Tidsplan for undersøgelsen

Undersøgelsen vil i henhold til grundforordningens artikel 11, stk. 9, blive afsluttet senest 13 måneder efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*. I henhold til grundforordningens artikel 12, stk. 1, kan der ikke træffes midlertidige foranstaltninger senere end 9 måneder efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

9. Behandling af personoplysninger

Det skal bemærkes, at personoplysninger, som indsamles i forbindelse med denne undersøgelse, vil blive behandlet i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

BILAG A

<input type="checkbox"/>	Fortrolig udgave ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Version, der kan konsulteres af interesserede parter
(Sæt kryds i den relevante rubrik)	

ANTISUBSIDIEPROCEDURE VEDRØRENDE IMPORTEN AF CYKLER MED OPRINDELSE I FOLKEREPUBLIKKEN KINA**OPLYSNINGER I FORBINDELSE MED STIKPRØVEUDTAGNING AF EKSPORTERENDE PRODUCENTER I FOLKEREPUBLIKKEN KINA**

Denne formular er beregnet til at bistå eksporterende producenter i Folkerepublikken Kina med at indberette de oplysninger i forbindelse med stikprøveudtagning, som der anmodes om i punkt 5.1.1. i indledningsmeddelelsen.

Både den udgave, der er forsynet med påtegningen »Limited« og den udgave, der er forsynet med påtegningen »For inspection by interested parties« skal returneres til Kommissionen som anført i indledningsmeddelelsen.

1. NAVN OG KONTAKTOPLYSNINGER

Afgiv venligst følgende oplysninger om Deres virksomhed:

Virksomhedens navn	
Adresse	
Kontaktperson	
E-mail-adresse	
Telefon	
Fax	

2. OMSÆTNING OG SALGSMÆNGDE

Angiv omsætningen i virksomhedens regnskabsvaluta i perioden 1. januar 2011-31. december 2011 ved salg (eksportsalg til Unionen for hver enkelt af de 27 medlemsstater ⁽²⁾ og samlet samt hjemmemarkedssalg) af cykler som defineret i indledningsmeddelelsen og den hertil svarende mængde. Anfør den anvendte valuta.

	Mængde (enheder)	Værdi i regnskabsvaluta
Eksportsalget til Unionen (separat og i alt for alle 27 medlemsstater) for den undersøgte vare fremstillet af Deres virksomhed	Samlet	
	Anfør hver enkelt medlemsstat ⁽³⁾	
Hjemmemarkedssalg af den undersøgte vare fremstillet af Deres virksomhed		

⁽¹⁾ Dette dokument er udelukkende til internt brug. Det er beskyttet i henhold til artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 (EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43). Det er et fortroligt dokument i henhold til artikel 29 i Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 (EUT L 188 af 18.7.2009, s. 93) og artikel 12 i WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger.

⁽²⁾ Den Europæiske Unions 27 medlemsstater er: Belgien, Bulgarien, Tjekkiet, Danmark, Tyskland, Estland, Irland, Grækenland, Spanien, Frankrig, Italien, Cypern, Letland, Litauen, Luxembourg, Ungarn, Malta, Nederlandene, Østrig, Polen, Portugal, Rumænien, Slovenien, Slovakiet, Finland, Sverige og Det Forenede Kongerige.

⁽³⁾ Om nødvendigt indsættes ekstra rækker.

3. DERES VIRKSOMHEDS OG DE HERMED FORRETNINGSMÆSSIGT FORBUNDNE VIRKSOMHEDERS AKTIVITETER ⁽¹⁾

Anfør de nøjagtige aktiviteter for virksomheden og alle de forretningsmæssigt forbundne virksomheder (opfør disse, og anfør forbindelsen til Deres virksomhed), der er involveret i produktion og/eller i salg (eksport- og/eller hjemmemarkedssalg) af den undersøgte vare. Aktiviteterne kan bl.a. omfatte køb af den undersøgte vare eller produktion i henhold til under-entreprisef aftaler samt forarbejdning af eller handel med den undersøgte vare, men er ikke begrænset hertil.

Virksomhedens navn og beliggenhed	Aktiviteter	Forbindelse

4. OPLYSNINGER VEDRØRENDE KØB AF STÅL, ALUMINIUM OG MELLEMDLE (F.EKS. EKSTRUDERET ALUMINIUM)

Anfør en fuldstændig liste over leverandører af stål, aluminium og mellemdele (f.eks. ekstruderet aluminium) i undersøgelsesperioden. Anfør i givet fald, hvilke af disse leverandører der er statsejede (direkte eller indirekte), og en procentangivelse (andel) af statsligt ejerskab.

Virksomhedens navn og beliggenhed	Råvareleverancer (f.eks. stål, aluminium og ekstruderet aluminium)	Statsejet (ja/nej)	Andel af statsligt ejerskab

5. OPLYSNINGER VEDRØRENDE LÅN

Anfør en fuldstændig liste over banker, som har ydet Deres virksomhed lån, som ved undersøgelsesperiodens afslutning endnu ikke var fuldt ud indfriet. Anfør i givet fald, hvilke af disse banker der er statsejede (direkte eller indirekte), og en procentangivelse (andel) af statsligt ejerskab.

Bankens eller långiverens navn	Statsejet (ja/nej)	Andel af statsligt ejerskab

6. ANDRE OPLYSNINGER

Angiv venligst alle andre relevante oplysninger, som De mener kan være nyttige, og som kan hjælpe Kommissionen, når den udtager stikprøven.

7. INDIVIDUEL SUBSIDIEMARGEN

Virksomheden erklærer, at såfremt den ikke bliver udvalgt til at indgå i stikprøven, ønsker den at modtage et spørgeskema og andre ansøgningsskemaer for at udfylde dem og ansøge om en individuel subsidiemargen, jf. afsnit 5.1.1.1., litra b), i indledningsmeddelelsen.

Ja

Nej

⁽¹⁾ I henhold til artikel 143 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gennemførelsesbestemmelser til EF-toldkodeksen kan personer kun anses for at være indbyrdes afhængige: a) hvis den ene er medlem af direktionen eller bestyrelsen for den andens virksomhed og omvendt, b) hvis de juridisk set anses for interessenter eller kompagnoner, c) hvis de er arbejdsgiver og arbejdstager, d) hvis en person direkte eller indirekte besidder, kontrollerer eller råder over 5 % eller derover af den andens aktier eller anparter med stemmeret, e) hvis den ene af dem direkte eller indirekte kontrollerer den anden, f) hvis de begge direkte eller indirekte kontrolleres af en tredjemand, g) hvis de tilsammen direkte eller indirekte kontrollerer en tredjemand, eller h) hvis de er medlemmer af samme familie. Personer anses kun for at være medlemmer af samme familie, hvis de står i et af følgende forhold til hinanden: i) mand og hustru, ii) forældre og børn, iii) brødre og søstre (hel- eller halvsøskende), iv) bedsteforældre og børnebørn, v) onkel eller tante og nevø eller niece, vi) svigerforældre og svigersøn eller svigerdatter, vii) svoger og svigerinde. (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1). I denne sammenhæng betyder »person« enhver fysisk eller juridisk person.

8. ERKLÆRING

Ved at afgive ovenstående oplysninger indvilliger virksomheden i eventuelt at indgå i stikprøven. Hvis virksomheden udtages til at indgå i stikprøven, indebærer dette udfyldelse af et spørgeskema og accept af kontrol på stedet for at verificere besvarelsen. Hvis virksomheden anfører, at den ikke ønsker at indgå i stikprøven, vil den blive anset for ikke at have samarbejdet i forbindelse med undersøgelsen. Kommissionens konklusioner vedrørende ikke samarbejdsvillige eksporterende producenter bygger på de foreliggende faktiske oplysninger, og resultatet kan blive mindre gunstigt for denne part, end hvis den pågældende havde udvist samarbejdsvilje.

Underskrift (befuldmægtiget person):

Den befuldmægtigedes navn og titel:

Dato:

BILAG B

<input type="checkbox"/>	Fortrolig udgave ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Version, der kan konsulteres af interesserede parter (Sæt kryds i den relevante rubrik)

ANTISUBSIDIEPROCEDURE VEDRØRENDE IMPORTEN AF CYKLER MED OPRINDELSE I FOLKEREPUBLIKKEN KINA

OPLYSNINGER TIL STIKPRØVEUDTAGNING AF IKKE FORRETNINGSMÆSSIGT FORBUNDNE IMPORTØRER

Denne formular er tænkt som en hjælp til ikke forretningsmæssigt forbundne importører ved afgivelsen af de stikprøveoplysninger, der anmodes om i afsnit 5.1.2 i indledningsmeddelelsen.

Både den udgave, der er forsynet med påtegningen »Limited«, og den udgave, der er forsynet med påtegningen »For inspection by interested parties«, skal returneres til Kommissionen som anført i indledningsmeddelelsen.

1. NAVN OG KONTAKTOPLYSNINGER

Afgiv venligst følgende oplysninger om Deres virksomhed:

Virksomhedens navn	
Adresse	
Kontaktperson	
E-mail-adresse	
Telefon	
Fax	

2. OMSÆTNING OG SALGSMÆNGDE

Angiv virksomhedens samlede omsætning i euro (EUR) samt omsætningen og mængden for importen til Unionen ⁽²⁾ og videresalget på EU-markedet efter import fra Folkerepublikken Kina i perioden fra 1. januar 2011 til 31. december 2011 af cykler som defineret i indledningsmeddelelsen.

	Mængde (i enheder)	Værdi i euro
Deres virksomheds samlede omsætning i euro (EUR)		
Import af den undersøgte vare til Unionen		
Videresalget på EU-markedet efter importen fra Folkerepublikken Kina af den undersøgte vare		

⁽¹⁾ Dette dokument er udelukkende til internt brug. Det er beskyttet i henhold til artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 (EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43). Det er et fortroligt dokument i henhold til artikel 29 i Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 (EUT L 188 af 18.7.2009, s. 93) og artikel 12 i WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger.

⁽²⁾ Den Europæiske Unions 27 medlemsstater er: Belgien, Bulgarien, Tjekkiet, Danmark, Tyskland, Estland, Irland, Grækenland, Spanien, Frankrig, Italien, Cypern, Letland, Litauen, Luxembourg, Ungarn, Malta, Nederlandene, Østrig, Polen, Portugal, Rumænien, Slovenien, Slovakiet, Finland, Sverige og Det Forenede Kongerige.

3. DERES VIRKSOMHEDS OG DE HERMED FORRETNINGSMÆSSIGT FORBUNDNE VIRKSOMHEDERS AKTIVITETER ⁽¹⁾

Anfør de nøjagtige aktiviteter for virksomheden og alle de forretningsmæssigt forbundne virksomheder (opfør disse, og anfør forbindelsen til Deres virksomhed), der er involveret i produktion og/eller i salg (eksport- og/eller hjemmemarkedssalg) af den undersøgte vare. Aktiviteterne kan bl.a. omfatte køb af den undersøgte vare eller produktion i henhold til under-entrepriseraftaler samt forarbejdning af eller handel med den undersøgte vare, men er ikke begrænset hertil.

Virksomhedens navn og beliggenhed	Aktiviteter	Forbindelse

4. ANDRE OPLYSNINGER

Angiv venligst alle andre relevante oplysninger, som De mener kan være nyttige, og som kan hjælpe Kommissionen, når den udtager stikprøven.

5. ERKLÆRING

Ved at afgive ovenstående oplysninger indvilliger virksomheden i eventuelt at indgå i stikprøven. Hvis virksomheden udtages til at indgå i stikprøven, indebærer dette udfyldelse af et spørgeskema og accept af kontrol på stedet for at verificere besvarelsen. Hvis virksomheden anfører, at den ikke ønsker at indgå i stikprøven, vil den blive anset for ikke at have samarbejdet i forbindelse med undersøgelsen. Kommissionens konklusioner vedrørende de importører, der ikke er samarbejdsvillige, baseres på de foreliggende faktiske oplysninger, hvilket kan føre til et resultat, som er mindre gunstigt for denne part, end hvis den pågældende havde udvist samarbejdsvilje.

Underskrift (befuldmægtiget person):

Den befuldmægtigedes navn og titel:

Dato:

⁽¹⁾ I henhold til artikel 143 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gennemførelsesbestemmelser til EF-toldkodeksen kan personer kun anses for at være indbyrdes afhængige: a) hvis den ene er medlem af direktionen eller bestyrelsen for den andens virksomhed og omvendt, b) hvis de juridisk set anses for interessenter eller kompagnoner, c) hvis de er arbejdsgiver og arbejdstager, d) hvis en person direkte eller indirekte besidder, kontrollerer eller råder over 5 % eller derover af den andens aktier eller anparter med stemmeret, e) hvis den ene af dem direkte eller indirekte kontrollerer den anden, f) hvis de begge direkte eller indirekte kontrolleres af en tredjemand, g) hvis de tilsammen direkte eller indirekte kontrollerer en tredjemand, eller h) hvis de er medlemmer af samme familie. Personer anses kun for at være medlemmer af samme familie, hvis de står i et af følgende forhold til hinanden: i) mand og hustru, ii) forældre og børn, iii) brødre og søstre (hel- eller halvsøskende), iv) bedsteforældre og børnebørn, v) onkel eller tante og nevø eller niece, vi) svigerforældre og svigersøn eller svigerdatter, vii) svoger og svigerinde. (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1). I denne sammenhæng betyder »person« enhver fysisk eller juridisk person.

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 122/07)

1. Den 2. april 2012 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Freudenberg & Co. KG (»Freudenberg« — Tyskland) og Trelleborg AB (»Trelleborg« — Sverige) gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol med et nyoprettet joint venture, Trelleborg Vibracoustic (»TVJV« — Tyskland), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Freudenberg: udvikling og produktion af pakninger, vibrationsteknologiske komponenter, filtre, fiberdug, slipmidler, specialsmøremidler og mekatroniske produkter
- Trelleborg: produktion af antivibrationssystemer til bilsektoren og til andre industriformål, produkter og løsninger til lyddæmpning i biler, hjulsystemer, industrielle væskesystemer og tekniske løsninger baseret på polymermaterialer
- TVJV: udvikling, produktion og salg af antivibrationssystemer til biler, busser og lastvogne.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2012/C 122/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen om ændring, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ANSØGNING OM ÆNDRING

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

ANSØGNING OM ÆNDRING I HENHOLD TIL ARTIKEL 9

»CABRITO TRANSMONTANO«

EF-Nr.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

BGB () BOB (X)

1. Afsnit i varespecifikationen, som berøres af ændringen:

- Navn
- Beskrivelse af produktet
- Geografisk område
- Oprindelsesbevis
- Produktionsmetode
- Angives
- Mærkning
- Krav i nationale bestemmelser
- Andet (angives nærmere).

2. Type ændring(er):

- Ændring af enhedsdokument eller resuméark
- Ændring af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB, for hvilken hverken enhedsdokumentet eller resuméet er offentliggjort

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

- Ændring af en varespecifikation, hvor der ikke kræves ændring af det offentliggjorte enhedsdokument (artikel 9, stk. 3, i forordning (EF) nr. 510/2006)
- Midlertidig ændring af varespecifikationen, fordi de offentlige myndigheder har indført obligatoriske sundheds- eller plantesundhedsforanstaltninger (artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 510/2006).

3. Ændring(er):

1. Definition

Cabrito Transmontano (gedekid fra Trás-os-Montes) er slagtekroppe/kød fra han- og hundyr af gederacen *Caprina Serrana*, hvis forældre er registreret i det zootekniske register og/eller stambogen for racen. Dyrene opfodres på modermælk i tretten kommuner i det afgrænsede geografiske område og er mellem 30 og 90 dage gamle på slagtetidspunktet.

2. Geografisk område

Udvidelse af det geografiske område. Tilføjelse af kommunerne Alijó, Vimioso og Bragança (kun de såkaldte *freguesias* (territorial opdeling under kommuneniveau) Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhoso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda og Sendas).

3. Salgsperiode

Salgsperioden forlænges, således at den kommer til at omfatte hele året (maj, september, oktober og november medtages).

4. Slagtet vægt

Udvidelse af vægtgrænserne for slagtekroppe af *Cabrito Transmontano*, som nu går fra 4 til 9 kg i stedet for fra 5 til 9 kg.

5. Tilladelse til salg af fjerdinger eller andre afkølede eller frosne stykker.

Ud over salg af hele eller halve slagtekroppe skal det også være muligt at sælge fjerdinger eller andre kødstykker.

6. Tilladelse til nedfrysning af slagtekroppe i en periode på højst seks måneder med obligatorisk mærkning af det frosne produkt.

7. Obligatorisk emballering ved salg af slagtekroppe, fjerdinger eller mindre stykker.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»CABRITO TRANSMONTANO«

EF-Nr.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

BGB () BOB (X)

1. Navn:

»Cabrito Transmontano«

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Portugal

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:

3.1. Produktets art:

Kategori 1,1: Kød (og slagteaffald), fersk

3.2. *Beskrivelse af produktet med den betegnelse, der er angivet i pkt. 1:*

Cabrito Transmontano (gedekid fra Trás-os-Montes) er slagtekroppe/kød fra han- og hundyr af gederacen *Caprina Serrana*, hvis forældre er registreret i det zootekniske register og/eller stambogen for racen. Dyrene opfodres på modermælk i tretten kommuner i det afgrænsede geografiske område og er mellem 30 og 90 dage gamle på slagtetidspunktet.

3.3. *Råvarer (kun for forarbejdede produkter):*

—

3.4. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):*

Gedernes foder består af vildtvoksende planter på brakjorder og uopdyrkede jorder. På græsningsarealer med træbevoksning (med adgang til årlige skud og visse træers blade) og buske (med adgang til forskellige former for lyng og *carqueja* (*Pterorospartum tridentatum*)) finder geder af *Serrana*-racen deres foretrukne føde, og hvis der er mulighed herfor, kan de her få dækket 90 % af deres foderbehov.

Gedekiddene opfodres på modermælk.

3.5. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:*

Placering af bedrifter, opdræt og slagting af dyrene.

3.6. *Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.:*

Fjerdinger eller andre mindre kødstykker skal emballeres forud for salg.

3.7. *Specifikke mærkningsregler:*

Mærkningen, som skal placeres på benet (ved salg af hele eller halve slagtekroppe), skal være forsynet med følgende oplysning:

— D.O.P. »Cabrito Transmontano«

Fjerdinger eller andre mindre kødstykker skal emballeres forud for salg, og emballagen være forsynet med ovennævnte oplysning.

De frosne produkter skal ud over de ovennævnte angivelser også have en tydelig mærkning, der viser, at de er frosne.

4. **Afgrænsning af det geografiske område:**

Det geografiske produktionsområde for *Cabrito Transmontano* omfatter kommunerne Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso og Bragança (kun de såkaldte *freguesias* Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhooso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda e Sendas) i distriktet Bragança og kommunerne Alijó, Valpaços og Murça i distriktet Vila Real.

5. **Tilknytning til det geografiske område:**

5.1. *Det geografiske områdes egenart:*

Hvad angår den geografiske placering og de topografiske og klimatiske betingelser, svarer de til dem, man generelt finder i regionen Trás-os-Montes, eftersom denne BOB omfatter mere end en tredjedel af regionens område og er fordelt på to distrikter: Bragança og Vila Real.

Dette område i Trás-os-Montes omfatter 447 600 ha bestående af kløfter, dybt eroderede dale og højsletter.

Hele regionen er domineret af Douro-floden, hvis bifloder på højre side (Sabor, Tua, Pinhão og Corgo) og på venstre side (Águeda, Côa, Távora og Varosa) adskiller bjergkæder, som løber parallelt med havet — nogle gange i højder på op over 1 500 meter.

Douro-floden, som er den iberiske halvøes næststørste, har i Portugal været med til at skabe en meget stor klimatisk, kulturel og endog befolkningsmæssig forskellighed — som måske er enestående i verden (LAGE, 1985).

Bjergkæderne, der løber parallelt med havet, giver læ for havvindene, som derfor afsvækkes inde over land, hvor den kontinentale indflydelse gradvist tager til. Fra nord mod syd, i retning mod Douro-floden, præges klimaet i tiltagende grad af Middelhavet.

Der er en nær forbindelse mellem den geologiske og litologiske struktur, relieffet, klimaet og terrænets morfologi. Regionens jordbund, som er præget af lerblandet sand, hidrører hovedsagelig fra granit, skifer og gråvakke.

5.2. *Produktets egenart:*

Opdrættet af gedekid er meget udbredt i de tretten kommuner (i Bragança kommune kun de femten nævnte *freguesias*), der er omfattet af denne BOB. Der er tale om en perifer region med meget barske levevilkår, hvor livskvaliteten er tilsvarende lav, og befolkningen da også er gået meget tilbage i det seneste årti. Gedeopdrættet i området hænger tæt sammen med den klimatiske cyklus og den måde, producenterne lever på. Gederne opdrættes inden for det afgrænsede område uden inddragelse af eksterne faktorer – næsten som om de befandt sig i deres naturlige miljø (traditionel ekstensiv produktion).

5.3. *Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):*

De landbrugs- og miljømæssige betingelser i bjergområderne i Trás-os-Montes og de særlige kendetegn ved denne meget gamle race, som er tilpasset regionen, gør tilsammen, at *Cabrito Transmontano* skiller sig ud på grund af dens køds organoleptiske egenskaber, den fine smag, mørheden, saftigheden og aromaen.

Henvisning til offentliggørelse af varespecifikationen:

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

ABONNEMENTSPRISER 2012 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 310 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	840 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA